

**BURMEIER**

# Istruzioni per l'uso

## Rete a doghe

### LIPPE IV



Codice modello

30.9456.1 (Figura)

30.9456.2

30.9456.3

30.9456.4

30.9456.5

30.9456.6

Tipo

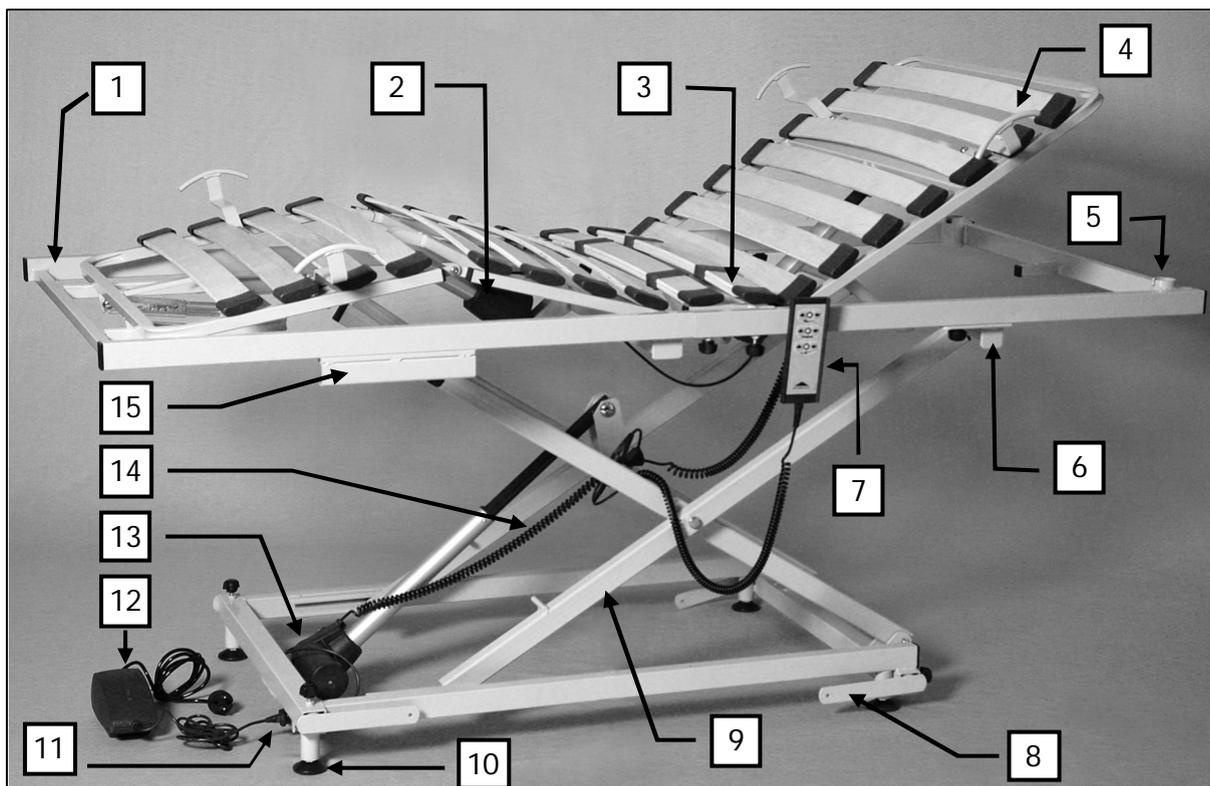
178629



Stand: 10.03.2006

178691

### Componenti della rete a doghe LIPPE IV



- 1 = Piano rete
- 2 = Azionamento pediera
- 3 = Azionamento testiera (non visibile nella figura)
- 4 = Staffe materasso (4 pezzi)
- 5 = Raccordo per alza-malati (2 pezzi)
- 6 = Supporto (2 pezzi)
- 7 = Pulsantiera
- 8 = Staffa di fissaggio (4 pezzi)
- 9 = Basamento
- 10 = Piede di supporto (4 pezzi)
- 11 = Presa di collegamento
- 12 = Unità trasformatore
- 13 = Azionamento regolazione in altezza
- 14 = Cavi
- 15 = Guida (2 pezzi)

Nota:

Nei testi di queste istruzioni per l'uso si fa riferimento ai componenti della rete a doghe tramite **parentesi quadre** e **cifre in grassetto** = [00].

## Indice

<b>1 Premessa</b> .....	<b>4</b>
<b>2 Informazioni generali</b> .....	<b>5</b>
2.1 Descrizione dei gruppi di persone indicate in questo manuale.....	6
2.2 Avvertenze sulla sicurezza.....	7
2.2.1 Significato dei simboli di sicurezza utilizzati.....	7
2.2.2 Avvertenze sulla sicurezza per il proprietario.....	8
2.2.3 Avvertenze sulla sicurezza per l'utente.....	9
2.3 Descrizione del prodotto.....	11
2.3.1 Utilizzo corretto.....	11
2.3.2 Caratteristiche speciali.....	11
2.3.3 Struttura.....	12
2.3.4 Materiali utilizzati.....	12
<b>3 Montaggio e messa in funzione</b> .....	<b>13</b>
3.1 Montaggio del piano rete e basamento.....	13
3.2 Inserimento della rete a doghe nel telaio del letto.....	18
3.3 Requisiti del luogo di installazione.....	19
3.4 Operatività.....	20
3.5 Smontaggio.....	20
<b>4 Funzionamento</b> .....	<b>21</b>
4.1 Avvertenze speciali sulla sicurezza per il sistema di azionamento.....	21
4.2 Pulsantiera.....	23
4.3 Funzione di blocco della pulsantiera.....	24
4.4 Discesa di emergenza dello schienale.....	25
4.5 Alza-malati (Accessorio).....	26
4.6 Maniglia (Maniglia triangolare).....	27
4.7 Alza ginocchia.....	28
4.8 Staffe materasso.....	28
4.9 Distanziali per piedi (Standard).....	29
4.10 Staffe materasso lunghe (accessorio).....	29
4.11 Sponde (Accessorio).....	29
<b>5 Pulizia e disinfezione</b> .....	<b>31</b>
5.1 Informazioni generali.....	31
5.2 Programma di pulizia e disinfezione.....	32
5.3 Addestramento degli utilizzatori e del personale specializzato.....	32
5.4 Detergenti e disinfettanti.....	33
5.4.1 Come utilizzare i disinfettanti.....	34
<b>6 Manutenzione</b> .....	<b>35</b>
6.1 Da parte dell'utente.....	36
6.2 Da parte del proprietario.....	37
<b>7 Eliminazione difetti</b> .....	<b>43</b>
<b>8 Accessori</b> .....	<b>45</b>
<b>9 Dati tecnici</b> .....	<b>46</b>
9.1 Dimensioni e peso.....	46
9.2 Dati elettrici.....	46
9.3 Condizioni ambientali.....	48
9.4 Norme / Direttive applicate.....	48
<b>10 Informazioni sullo smaltimento</b> .....	<b>50</b>
<b>11 Dichiarazione di conformità</b> .....	<b>51</b>

## 1 Premessa

Gentile cliente,

la ditta BURMEIER ringrazia per la fiducia accordata a noi e ai nostri prodotti.

La sicurezza elettrica e la funzionalità della rete a doghe LIPPE IV sono state testate internamente e la ditta costruttrice garantisce che nessun letto presenta difetti.

Queste istruzioni d'uso devono essere assolutamente lette.

Questo vale in particolare per la fase di montaggio, ma anche per l'utilizzo quotidiano. Queste istruzioni d'uso costituiscono un pratico riferimento e vanno tenute a portata di portata di mano.

Il presente manuale fornisce all'acquirente e all'utilizzatore informazioni su tutte le funzioni che garantiscono un utilizzo pratico e sicuro di questo prodotto.

Nella speranza che per voi e per gli utilizzatori di questo letto la cura abbia esiti positivi, siamo sicuri che il nostro prodotto darà un notevole contributo al raggiungimento di questo scopo.

Burmeier GmbH & Co. KG

## 2 Informazioni generali

### Tabella dei diversi modelli LIPPE IV:

Codice modello:	Tipo:	Superficie di degenza:
30.9456.1	178629	200 x 90 cm
30.9456.2	178629	190 x 90 cm
30.9456.3	178629	200 x 100 cm
30.9456.4	178629	190 x 100 cm
30.9456.5	178629	80 x 200 cm
30.9456.6	178629	80 x 190 cm

### Prima del primo utilizzo della rete a doghe:

? Leggete fino in fondo il presente manuale, per evitare danneggiamenti a causa di un errato utilizzo.

? Prima del primo utilizzo pulite e disinfettate la rete a doghe.

La rete a doghe LIPPE IV soddisfa tutti i requisiti richiesti alla Direttiva 93/42/CEE per i prodotti medicali. E' classificata come dispositivo medico attivo di classe I in conformità alla legge tedesca sui prodotti medicali (MPG §13).

Il proprietario dovrà rispettare i suoi doveri in conformità all'ordinanza tedesca in materia di installazione, esercizio e utilizzo di dispositivi medicali (MPBetreibV), per garantire un funzionamento duraturo e sicuro di questo prodotto medicale senza causare danni a pazienti, utilizzatori e terzi.

La rete a doghe LIPPE IV è stata testata da un istituto indipendente. Come ogni apparecchio tecnico elettrico può causare pericoli in caso di utilizzo scorretto.

**Il presente manuale d'uso contiene avvertenze sulla sicurezza che devono essere assolutamente rispettate.**

**Tutti gli utilizzatori, che lavorano con la rete in doghe LIPPE IV, devono conoscere il contenuto di questo manuale e rispettare le avvertenze sulla sicurezza.**

## **2.1 DESCRIZIONE DEI GRUPPI DI PERSONE INDICATE IN QUESTO MANUALE**

---

Nel presente manuale viene fatto riferimento ai seguenti gruppi di persone:

### **Proprietario**

Il proprietario (per es.: fornitori di prodotti medicali, rivenditori, mutua) designa qualsiasi persona fisica o giuridica che utilizza la rete a doghe LIPPE IV o a nome di cui viene utilizzata la rete. Al proprietario spetta il compito di fornire le informazioni necessarie all'utilizzatore.

### **Utilizzatore**

L'utilizzatore è colui che è autorizzato ad utilizzare la rete a doghe LIPPE IV e ad eseguire interventi sulla rete sulla base della sua formazione, esperienza o istruzione, e che è istruito sull'utilizzo della rete a doghe. Inoltre l'utilizzatore deve essere in grado di riconoscere ed evitare possibili pericoli e di giudicare la condizione clinica del paziente.

### **Paziente**

In questo manuale il paziente designa la persona bisognosa di cure, disabile o ammalata che necessita di questa rete a doghe.

### **Personale specializzato**

Il personale specializzato designa i collaboratori del proprietario che sono autorizzati, sulla base della loro formazione o istruzione, a consegnare, montare e smontare e trasportare la rete a doghe. Questo personale è inoltre informato sulle norme sulla pulizia e disinfezione.

## 2.2 AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

---

Al momento della consegna la rete a doghe LIPPE IV è un prodotto di alto livello tecnologico ed è stato testato da un istituto indipendente.

? Utilizzate la rete a doghe LIPPE IV solo se in buono stato.

Lo scopo più importante delle avvertenze sulla sicurezza è quello di evitare danni alle persone e alle cose.

### 2.2.1 Significato dei simboli di sicurezza utilizzati

Nel presente manuale vengono utilizzati i seguenti simboli:

#### Avvertenza contro danni alle persone



Presenza di tensione elettrica pericolosa, che può causare pericolo di vita.



Pericolo generico, che può causare pericolo di vita e per la salute.

#### Avvertenza contro danni a cose



Possibili danni all'azionamento, al materiale o all'ambiente

#### Altre avvertenze



Suggerimento utile. Seguendo questo suggerimento, viene facilitato l'utilizzo del letto e una migliore comprensione delle istruzioni.

**Il simbolo di sicurezza eventualmente utilizzato non sostituisce il testo dell'avvertenza sulla sicurezza. Leggete quindi l'avvertenza sulla sicurezza e seguitemela attentamente!**

### 2.2.2 Avvertenze sulla sicurezza per il proprietario

- ? Rispettate i vostri doveri in conformità all'ordinanza tedesca in materia di installazione, esercizio e utilizzo di dispositivi medicali (MPBetreibV), per garantire un funzionamento sicuro e duraturo di questo prodotto medicale senza pericoli per pazienti, utilizzatori e terzi.
- ? Prima del primo utilizzo informate l'utilizzatore sull'utilizzo sicuro della rete a doghe sulla base di questo manuale d'uso che deve essere fornito insieme alla rete a doghe.
- ? Informate ogni utilizzatore su eventuali pericoli che possono essere causati da un utilizzo scorretto. Questo riguarda in particolare l'utilizzo degli azionamenti elettrici e delle sponde laterali.
- ? Fate in modo che solo il personale specializzato possa utilizzare questa rete a doghe.
- ? Assicuratevi che anche i sostituti del personale siano sufficientemente istruiti sul funzionamento della rete a doghe.
- ? In caso di utilizzo prolungato della rete a doghe dopo un certo periodo di tempo (raccomandazione: ogni anno) eseguite un controllo per verificare la funzionalità e ed eventuali danni visibili (vedi capitolo 6.2).
- ? Assicuratevi che anche in caso di applicazione di accessori (per esempio compressori per sistemi di degenza, ecc.) sia garantito il corretto fissaggio e funzionamento di tutti gli apparecchi.
- ? Non posate nessuna presa multipla sotto la rete a doghe. Esiste pericolo di incendio a causa di penetrazione di liquidi.
- ? Fate attenzione in particolare a quanto segue:
  - o Posa sicura di tutti i cavi di collegamento mobili, tubi flessibili, ecc.
  - o Capitolo 2.3.1: Utilizzo corretto.
  - o Capitolo 6.2: Avvertenze di sicurezza relative al sistema di azionamento elettricoIn caso di dubbi rivolgetevi al costruttore degli accessori oppure a BURMEIER.
- ? Assicuratevi che il vostro personale rispetti le avvertenze sulla sicurezza.

### 2.2.3 Avvertenze sulla sicurezza per l'utilizzatore

- ? Fatevi istruire dal proprietario sull'utilizzo sicuro di questa rete a doghe.
- ? Prima di ogni utilizzo verificate il buono stato e l'assenza di difetti nella rete a doghe.
- ? Assicuratevi che in caso di regolazioni non vi siano ostacoli come mobili o inclinazioni del soffitto.
- ? In caso di utilizzo di componenti elettrici esterni, come per esempio alza-malati, luci di lettura o compressori per sistemi di degenza, assicuratevi che il cavo di alimentazione non si impigli nelle parti mobili della rete a doghe o che non venga danneggiato.
- ? Assicuratevi che anche in caso di applicazione di accessori (per esempio compressori per sistemi di degenza, ecc.) sia garantito il corretto fissaggio e funzionamento di tutti gli apparecchi.
- ? Non posate nessuna presa multipla sotto la rete a doghe. Esiste pericolo di incendio a causa di penetrazione di liquidi.
- ? Assicuratevi che sia eseguita una posa sicura di tutti i cavi di collegamento mobili, tubi flessibili, ecc.

In caso di dubbi rivolgetevi al costruttore degli accessori oppure a BURMEIER.

- ? Mettete fuori funzione la rete a doghe, se sospettate la presenza di danni o funzionamento scorretto:
  - o Togliete immediatamente la spina dalla presa.
  - o Contrassegnate la rete a doghe in modo chiaro con „DIFETTOSA“.
  - o Informate immediatamente il proprietario della rete a doghe.

Nel capitolo 6.1 troverete una lista di controllo per poter valutare il buono stato della rete a doghe.



- ? Il cavo di alimentazione deve essere posato in modo tale che durante il funzionamento del letto di cura non venga trascinato via, calpestato o danneggiato da parti mobili.
- ? Controllate il cavo di alimentazione regolarmente verificando eventuali danneggiamenti meccanici (abrasioni, fili scoperti, piegature, ammaccature, ecc.) e in particolare:
  - o dopo ogni sovraccarico meccanico (per es.: schiacciamento tramite il basamento o il carrello utensili)
  - o dopo ogni cambiamento di posizione della rete a doghe prima di inserire la spina
  - o durante il funzionamento regolarmente da parte dell'utilizzatore.
- ? Assicuratevi che la linea di collegamento a bassa tensione del trasformatore non venga danneggiata dal basamento o dal carrello utensili.
- ? Non utilizzate lo spazio libero sotto la rete a doghe come



„parcheggio“ per eventuali utensili.

- ? Posizionate la superficie di degenza nella posizione più bassa, quando lasciate la rete a doghe incustodita al paziente. In questo modo il pericolo di lesione del paziente a causa di caduta durante la salita e la discesa dal letto viene ridotto al minimo.
- ? In caso di mancato utilizzo fate in modo che la pulsantiera non possa cadere inavvertitamente (deve rimanere attaccata al gancio). Assicuratevi che il cavo non possa essere danneggiato da parti mobili della rete a doghe.
- ? Portate la pulsantiera al di fuori della portata dei pazienti e in particolare di bambini (per es. nella pediera) per proteggerli da eventuali regolazioni elettriche accidentali, oppure bloccate la pulsantiera se:
  - o il paziente non è in grado di utilizzare in modo sicuro la rete a doghe e di liberarsi da posizioni pericolose.
  - o il paziente può essere messo in pericolo a causa di un movimento involontario degli azionamenti.
  - o sono applicate le sponde (pericolo di schiacciamento di arti in caso di movimentazione dello schienale e dell'appoggia gambe).
  - o i bambini si trovano in una stanza incustodita con la rete a doghe.
- ? Le regolazioni possono essere eseguite solo da personale esperto o in presenza di personale esperto!



- ? Il piano rete non può affondare completamente nel vano in cui è stato montato. Pericolo di schiacciamento! In caso di abbassamento lasciare uno spazio libero di ca. 2,5 cm.
- ? Rispettate le avvertenze di sicurezza nei seguenti capitoli:
  - o 4.2 Avvertenze speciali di sicurezza relative al sistema di azionamento elettrico
  - o 5 Pulizia e disinfezione
  - o 6.4.1 Avvertenze speciali di sicurezza in caso di sostituzione di componenti elettrici
 e le avvertenze di sicurezza nei singoli capitoli di queste istruzioni d'uso!

## 2.3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

---

### 2.3.1 Utilizzo corretto

- ? La rete a doghe LIPPE IV, di seguito chiamata rete a doghe, è stata creata come soluzione ideale per la degenza e cura di persone bisognose di cure o ammalate in case di cura e per anziani. Inoltre è stata ideata come soluzione ideale per la cura a domicilio di persone bisognose di cure, disabili o ammalate. Viene utilizzata per facilitare questo tipo di cura.
- ? La rete a doghe LIPPE IV è ideata per essere inserita al posto della rete a doghe presente in un letto standard. Viene mantenuta l'estetica del letto standard.
- ? La rete a doghe LIPPE IV non è stata concepita per l'uso ospedaliero.
- ? Questa rete a doghe può essere utilizzata per la cura dietro disposizione di un medico e può servire per la diagnosi, il trattamento o l'osservazione del paziente. E' quindi provvista di opzione di blocco dei dispositivi di regolazione elettrici.
- ? Questa rete a doghe non ha nessuna opzione speciale per un collegamento equipotenziale. Considerate questo elemento prima del collegamento con altri apparecchi (medicali) collegati alla rete. Ulteriori informazioni su altre eventuali misure di sicurezza da prendere sono reperibili come segue:
  - o Nelle istruzioni d'uso di questi apparecchi collegati a rete (per esempio sistemi di immagazzinamento ad aria compressa, pompe ad infusione, sonde di alimentazione ...)
  - o Nella norma DIN EN 60601-1-1:2002 (Sicurezza dei sistemi elettrici medicali)
  - o Nella norma VDE 0107:1994 (Impianti a corrente forte in ospedali)
- ? Il carico di lavoro in condizioni di sicurezza è di 2000 N (~200 kg), considerando un peso paziente di 165 kg. I restanti 35 kg vengono distribuiti su materasso e accessori montati.
- ? La rete a doghe non è adatta per pazienti di altezza inferiore a 150 cm.
- ? Questa rete a doghe può essere utilizzata solo da persone adeguatamente istruite.
- ? Questa rete a doghe è adatta per un riutilizzo ripetuto. Considerate i presupposti necessari:
  - o Pulizia e disinfezione (vedi capitolo 5)
  - o Manutenzione / verifica test (vedi capitolo 6.2)

**Questa rete a doghe può essere utilizzata solo nelle condizioni di utilizzo descritte in questo manuale d'uso.**

**Qualsiasi altro utilizzo non è da considerarsi a norma.**

### 2.3.2 Caratteristiche speciali

- Regolazione in altezza elettrica della superficie di degenza da circa 29 a 74 cm.
- Regolazione elettrica dello schienale da 0° a circa 70°.
- Regolazione elettrica dell'appoggia gambe da 0° a circa 40°.
- Superfici di degenza di diverse misure, in quattro segmenti (vedi pagina 5).
- Dispositivo per alza-malati inseribile con maniglia (accessorio separato).

### 2.3.3 Struttura

La rete a doghe viene fornita smontata. Può essere trasportata senza problemi anche in condomini. E' costituita da un piano rete in due parti, con azionamenti montati per testiera e pediera. Il piano rete appoggia su un basamento. Un motore separato serve a sollevare o abbassare la superficie di degenza.

#### Piano rete

Il piano rete è suddiviso in uno schienale (testiera), un elemento centrale fisso e un appoggia gambe / alza ginocchia (pediera). Questi elementi sono regolabili in modo motorizzato. Tutte le regolazioni vengono eseguite attraverso motori elettrici a basso voltaggio utilizzando un'apposita pulsantiera.

#### Basamento

Il basamento è provvisto di piedi di appoggio regolabili in altezza per bilanciare eventuali squilibri del pavimento. Sono presenti quattro staffe per il fissaggio all'interno di un vano letto. Il basamento può essere adattato alle diverse larghezze dei pannelli del letto.

#### Sistema di azionamento elettrico

Il sistema di azionamento elettrico di questa rete a doghe è sicuro, antincendio (V0) ed è composto da:

- Un'unità trasformatore „esterna“.  
L'unità trasformatore è composta da: cavo di alimentazione, trasformatore e cavo di collegamento a basso voltaggio.  
Il trasformatore produce una tensione minima di protezione da 24 Volt, che non è pericolosa per il paziente e l'utilizzatore. Il trasformatore alimenta tutti gli azionamenti (motori) attraverso un cavo di collegamento e altri cavi con una tensione minima di protezione da 24 Volt. La presa di collegamento al basamento è protetta dall'umidità.
- Una pulsantiera con gancio fisso.  
L'utilizzatore può bloccare le opzioni di regolazione della pulsantiera, se ciò è reso necessario dalla seria condizione clinica del paziente.
- Un motore con comando integrato per la regolazione in altezza orizzontale.
- Un motore con comando integrato per l'appoggia gambe.
- Un motore con comando integrato per lo schienale.

### 2.3.4 Materiali utilizzati

La rete a doghe è costituita per la maggior parte da profilati in acciaio, la cui superficie è ricoperta da un rivestimento di polvere di poliestere, oppure è dotata di un rivestimento metallico in zinco o cromo.

Gli elementi molleggiati sono costruiti in legno o in materiale simile, la cui superficie è stata impermeabilizzata.

Le superfici non sono dannose in caso di contatto con la pelle.

### 3 Montaggio e messa in funzione

La rete a doghe viene fornita smontata. Il montaggio avviene sul posto da parte del personale specializzato del proprietario. Il montaggio deve essere eseguito da due persone.

La rete a doghe viene fornita imballata in due cartoni:

- Cartone grande: piano rete con due motori di regolazione
- Cartone piccolo: basamento, unità trasformatore e pulsantiera

#### 3.1 MONTAGGIO DEL PIANO RETE E BASAMENTO

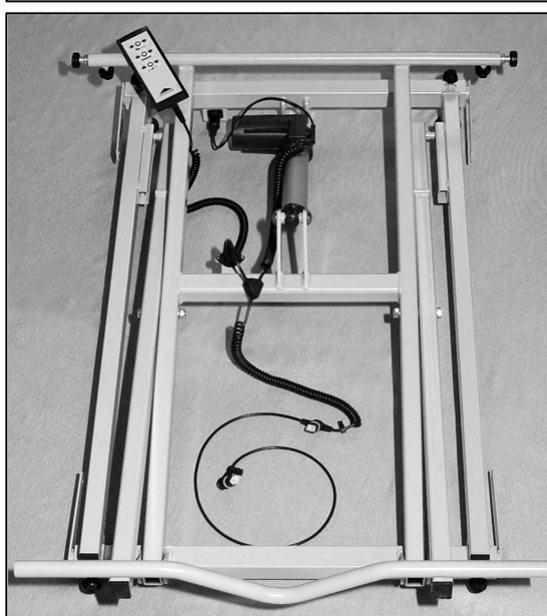
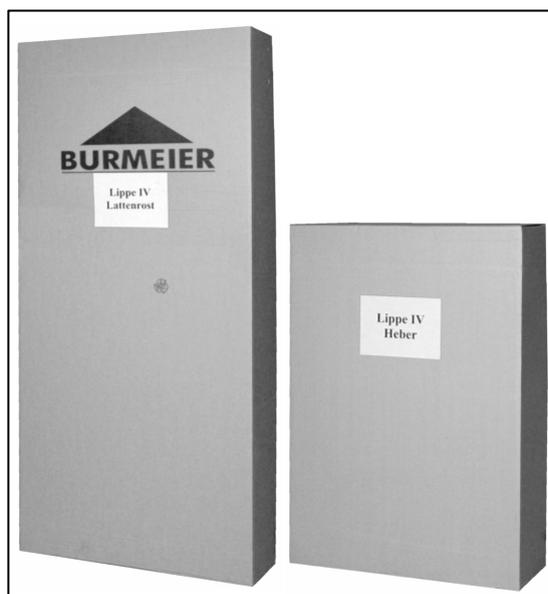
? Togliete il contenuto dei due cartoni ed utilizzate il cartone grande come base di lavoro. Aprite i 4 bordi del cartone inferiore. Questa è la vostra superficie di montaggio.

Prima di tutto mettete da parte il piano rete [1].

? Posizionate il basamento [9] sulla superficie di montaggio.

Togliete l'unità trasformatore [12] dall'imballo.

Successivamente aprite il basamento [9].



- ✎ Togliete il coperchio dalla presa di collegamento [11], nella parte inferiore del basamento.

Inserite il connettore a 6 poli dell'unità trasformatore in questa presa di collegamento. Il connettore resistente all'inversione di polarità dispone di un intaglio di inserimento. Inserite il connettore premendolo con forza fino in fondo alla presa.

Successivamente inserite la spina dell'unità trasformatore nella presa.



- ? Inserite i due supporti [6] nei fori del tubo piegato a forma di V.

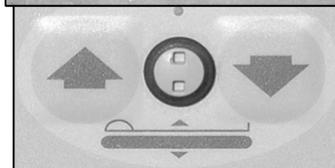
Assicuratevi che i supporti siano diversi nel lato sinistro e destro. Inserite i supporti nel modo indicato in figura.

Il tubo interno di inserimento supporti è ingrassato. In caso di estrazione accidentale non togliete il grasso.

- ? Premete il tasto sinistro dei due tasti centrali sulla pulsantiera [7].

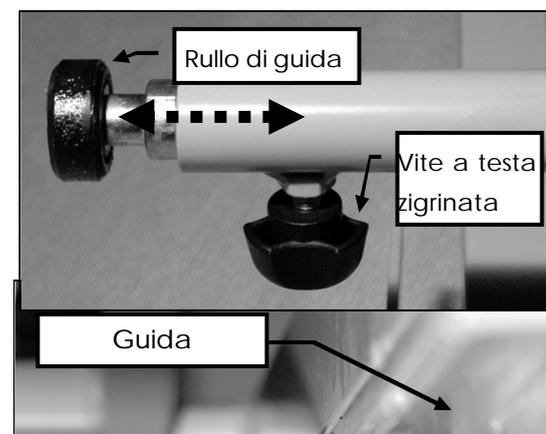
L'elemento a forma di forbice del basamento scorre verso l'alto finché viene tenuto premuto il tasto.

Nel punto più alto l'azionamento si arresta automaticamente.



- ? Allentate le viti a testa zigrinata di entrambi i rulli di guida. In questo modo i rulli di guida assumono un gioco assiale che è necessario per il successivo montaggio.

- ? Prendete ora il piano rete [1], e sollevatelo al di sopra del basamento [9].



Inserite i due rulli di guida nella guida [14] di sinistra e di destra nella parte inferiore del piano rete.

**Fate assolutamente attenzione a quanto segue:**

Controllate se i due rulli di guida scorrono completamente nelle guide.

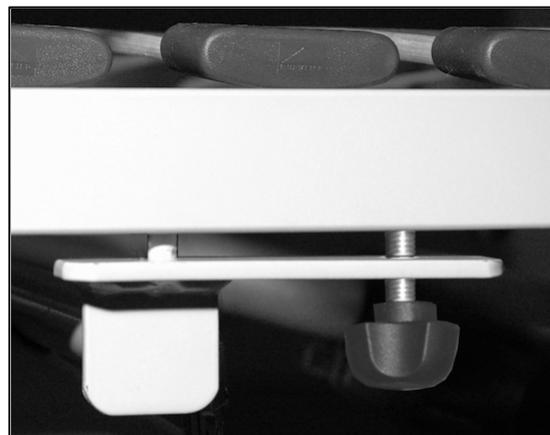
Quando i due rulli di guida si trovano nelle guide, regolate il loro gioco assiale. Regolate quindi la misura in modo uniforme in entrambi i lati.



Dopo le regolazioni dei rulli di guida serrate bene le due viti a testa zigrinata, per evitare che il piano rete fuoriesca dalle guide.

La guida è ingrassata nella zona di scorrimento. Non togliete il grasso!

? Muovete i supporti [6] verso l'alto in modo tale che il perno corto si incastri nel foro del piano rete. Con la vite a testa zigrinata serrate il supporto del piano rete.



? Togliete il trasformatore dalla rete di alimentazione.

? Collegate le unità di azionamento della testiera e della pediera con gli appositi cavi [14].

? Inserite il connettore con il cavo passante nella presa dell'unità di azionamento [3] per la testiera.

Fissate il cavo inserendo il dispositivo antitrazione nel foro predisposto.



- ? Inserite l'ultimo connettore, alla fine del gruppo cavi, nella presa dell'unità di azionamento [2] per la pediera.

Fissate il cavo inserendo il dispositivo antitrazione nel foro predisposto.

**Fate assolutamente attenzione a quanto segue:**



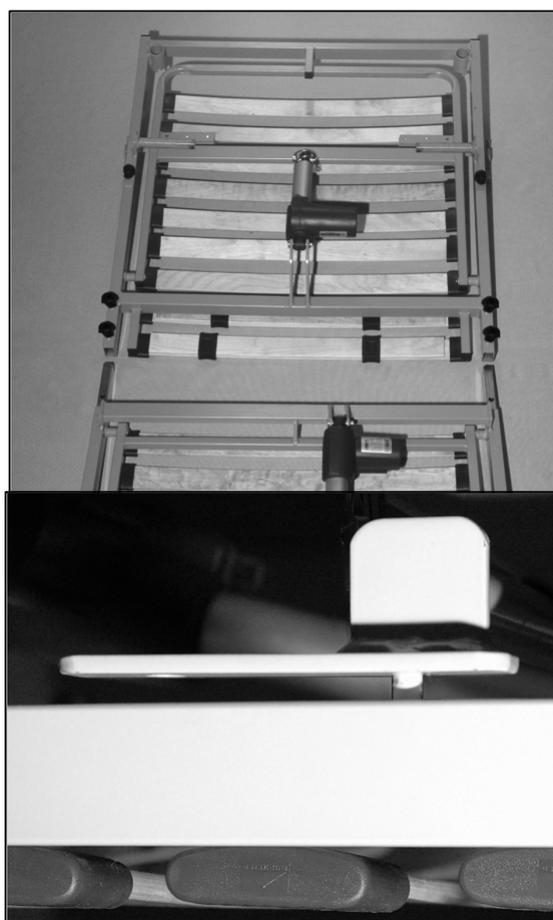
Regolando i cavi nel basamento, è necessario fare attenzione che in seguito ai movimenti di sollevamento eventuali forze di taglio o di schiacciamento non danneggino il cavo.

Se il piano rete è stato smontato, rimontatelo come segue:

- ? Posizionate le due metà del piano rete [1], con le doghe in legno rivolte verso il basso, sulla superficie di montaggio.

Togliete i due supporti [6] che si trovano nella parte inferiore di una metà del piano rete.

Allentate le viti a testa zigrinata e mettete da parte i supporti e le viti a testa zigrinata.



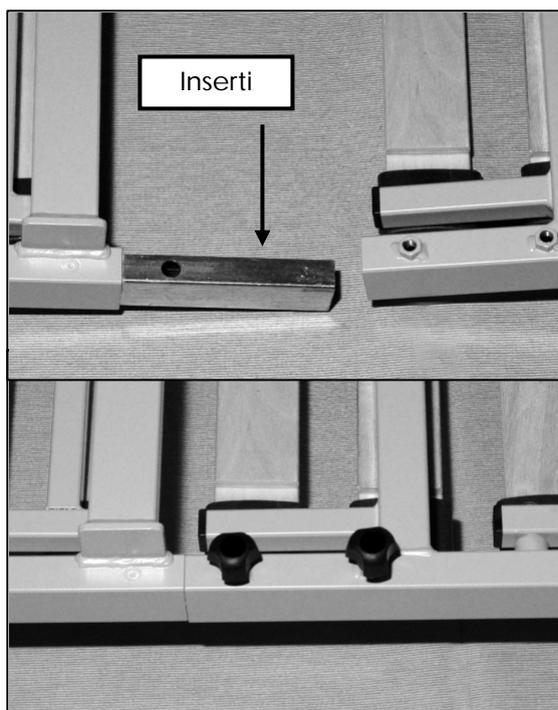
- ? Svitare le 4 viti a testa zigrinata dal telaio di una metà del piano rete.

Posizionate le due metà del piano rete una contro l'altra in modo tale che i due inserti zincati si trovino davanti ai fori corrispondenti dell'altra metà.

- ? Spingete le due metà del piano rete una dentro l'altra in modo che gli inserti zincati si inseriscano completamente nell'altra metà del telaio.

Riavvitate a fondo le quattro viti a testa zigrinata nei fori filettati in cui si trovavano in precedenza.

- ? Il piano rete **[1]** ora è montato correttamente.



### 3.2 INSERIMENTO DELLA RETE A DOGHE NEL TELAIO DEL LETTO

La rete a doghe viene inserita nel telaio del letto esistente.

Inserite la spina del trasformatore nella presa.

Inserite il piano rete verso il basso finché non raggiunge completamente l'altezza del telaio del letto.



Il bordo superiore del piano rete **[1]** deve finire 60 mm al di sopra del bordo superiore del pannello laterale del telaio del letto!

Lo spazio attorno tra il telaio del letto e la rete a doghe deve essere di almeno 25 mm, per evitare punti di schiacciamento durante l'inserimento nel telaio!

Le staffe del materasso **[4]** non devono essere inserite nel telaio del letto esistente. (pericolo di schiacciamento!)

La rete a doghe LIPPE IV viene posizionata al centro del telaio del letto, in modo tale che rimanga spazio sufficiente intorno.

Portate il piano rete di nuovo nella posizione più alta.

? Eventuali irregolarità del pavimento dovranno essere livellate con quattro piedi di appoggio **[10]**. Ruotando a destra il basamento viene abbassato; ruotando a sinistra il basamento viene sollevato.

? La rete a doghe LIPPE IV può ora essere fissata al telaio del letto.

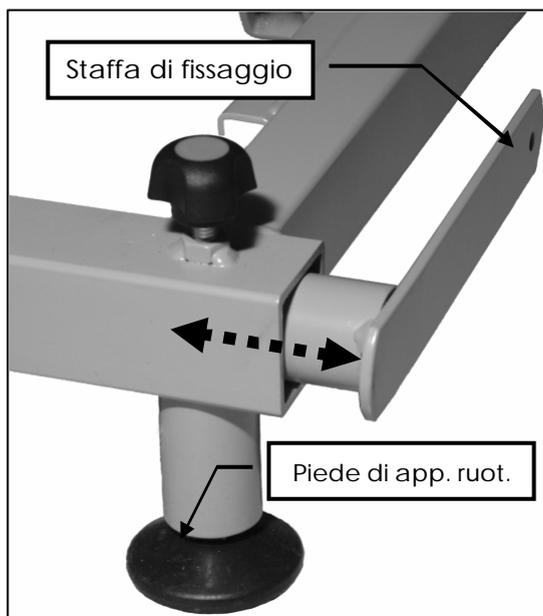
Estraete le staffe di fissaggio **[8]** che si trovano nei quattro angoli del basamento lateralmente fino a che non urtano contro il telaio del letto.

Ruotate le viti in legno nei fori delle staffe di fissaggio.

Fate attenzione alla giusta lunghezza delle viti scelte.

? Ora la rete a doghe LIPPE IV è fissata correttamente al telaio del letto.

Se fosse necessario regolare l'altezza del telaio del letto ad un livello più alto del basamento, la fornitura standard comprende distanziali che servono da prolunghe per i piedi.



### 3.3 REQUISITI DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

---

- ? Nell'intero campo di regolazione della rete a doghe deve essere presente spazio sufficiente. In questo campo non devono trovarsi mobili o altri elementi.
- ? La zona di regolazione sotto il motore di sollevamento deve essere libera.
- ? Una presa di alimentazione da 230 Volt installata correttamente deve trovarsi (in più possibile) vicino alla rete a doghe.
- ? Assicuratevi che anche in caso di applicazione di accessori (per esempio compressori per sistemi di degenza, ecc.) sia garantito il corretto fissaggio e funzionamento di tutti gli apparecchi. In particolare assicuratevi che sia stata effettuata una posa sicura di tutti i cavi di collegamento mobili, tubi flessibili, ecc. In caso di domande o dubbi rivolgetevi al costruttore degli accessori oppure a BURMEIER.



**Durante l'installazione della rete a doghe fate attenzione ai seguenti punti per ridurre al minimo possibili pericoli di incendio a causa di influssi esterni. Informate l'utilizzatore e il personale specializzato su questi punti!**

- ? Utilizzate il più possibile solo materassi e biancheria non infiammabili.
- ? Utilizzate solo materassi adeguati, non troppo morbidi in conformità a DIN 13014 con un peso dimensionale da 35 a 40 kg/m<sup>3</sup>. Inoltre i materassi non devono essere infiammabili in conformità alle norme DIN 597 parte 1 e 2.
- ? Non fumate nel letto, in quanto non è garantita nessuna resistenza contro utensili da fumatore a seconda dei materassi e della biancheria utilizzata.
- ? Utilizzate solo accessori (per es. termocoperte) e altri apparecchi elettrici (per es. luci, radio) in buone condizioni.
- ? Assicuratevi che questi apparecchi vengano utilizzati solo per lo scopo a cui sono destinati e che non possano finire inavvertitamente sulla e sotto la biancheria (pericolo di surriscaldamento).
- ? Evitate assolutamente l'utilizzo di connessioni a prolunghe di cavi o prese multiple sotto alla rete a doghe (pericolo di incendio a causa della penetrazione di liquido).
- ? Prolunghe di cavi e/o prese multiple non dovrebbero essere assolutamente utilizzate.

### 3.4 OPERATIVITÀ

---

- ? Dopo aver eseguito il montaggio della rete a doghe, eseguite un controllo in conformità al capitolo 6.2.
- ? Pulite e disinfettate la rete a doghe prima del primo utilizzo e prima di ogni riutilizzo in conformità al capitolo 5.

**Dopo avere eseguito tutte le istruzioni descritte nei capitoli da 3.1 a 3.5 la rete a doghe si trova in condizioni di operatività.**

### 3.5 SMONTAGGIO

---

- ? Portate la rete a doghe nella posizione orizzontale più alta.
- ? Togliete le viti in legno dalle staffe di fissaggio al telaio del letto.
- ? Allentate le viti a testa zigrinata che si trovano nelle staffe di fissaggio. Spingete le staffe di fissaggio fino a fine corsa nel basamento. Bloccate le staffe di fissaggio con le viti a testa zigrinata.
- ? Portate la rete a doghe nella posizione orizzontale più bassa possibile.
- ? Sollevate la rete a doghe LIPPE IV dal telaio del letto.
- ? Estraete la spina dalla presa.
- ? Estraete le spine degli azionamenti per testiera e pediera.
- ? Togliete le viti a testa zigrinata dai supporti.
- ? Allentate le viti a testa zigrinata dei rulli di guida.
- ? Togliete il piano rete dalla testiera.
- ? Inserite nuovamente la spina nella presa.
- ? Portate la rete a doghe nella posizione orizzontale più bassa.
- ? Estraete la spina dalla presa e il connettore a bassa tensione dalla presa di collegamento.
- ? Se le possibilità di trasporto lo permettono, lasciate il piano rete montato.  
Avvitare i supporti nuovamente nelle loro sedi del piano rete.

## 4 Funzionamento

### 4.1 AVVERTENZE SPECIALI SULLA SICUREZZA PER IL SISTEMA DI AZIONAMENTO



- ? In caso di utilizzo di accessori in doghe a rete regolabili elettricamente vale quanto segue: Applicando questi accessori non devono esserci punti di schiacciamento o taglio per il paziente in caso di regolazione dello schienale e dell'appoggia gambe. Se questa condizione non viene garantita, l'utilizzatore dovrà bloccare la regolazione dello schienale e dell'appoggia gambe.
  - o Portate la pulsantiera al di fuori della sua portata (per es. nella pediera), oppure bloccate le funzioni di regolazione della pulsantiera nel box di blocco.
- ? Fate attenzione che il cavo di alimentazione e il cavo della pulsantiera non si impigli o non venga danneggiato in altro modo
- ? Durante l'abbassamento degli elementi regolabili fate attenzione che nessun arto finisca sotto tali elementi e che non rimanga incastrato dal peso degli elementi stessi.



- ? Assicuratevi che durante le regolazioni non vi siano ostacoli come mobili o inclinazioni del soffitto, per evitare eventuali danneggiamenti.
- ? Assicuratevi che nessun oggetto si trovi sul basamento o nelle intercapedini.  
Altrimenti potrebbero verificarsi danneggiamenti alla rete a doghe e/o al basamento.
- ? Durante gli spostamenti del cavo della pulsantiera fate attenzione che il cavo non si incastri nelle parti mobili della rete a doghe.
- ? Assicuratevi che la presa di collegamento sia fissata sempre con il coperchio, quando l'unità trasformatore viene tolta dalla rete a doghe.
- ? Assicuratevi che il/i cavo/i della pulsantiera non venga/no strappato/i o schiacciato/i.



- Alla consegna la pulsantiera è dotata di una chiave di blocco. La chiave di blocco non deve essere utilizzata da parte del paziente e deve essere tolta dalla pulsantiera. La chiave di blocco dovrà essere conservata dall'utilizzatore.
- Un dispositivo di riconoscimento sovraccarico permette la disconnessione automatica del dispositivo di comando in caso di sovraccarico. Dopo avere eliminato il sovraccarico il sistema di azionamento continua a funzionare premendo nuovamente un tasto sulla pulsantiera.
- Non si deve superare un tempo di funzionamento continuo di 2 minuti! Successivamente deve essere prevista una pausa minima di 18 minuti. (E' possibile anche: 1 minuto di funzionamento continuo e 9

minuti di pausa, ecc.).

- In caso di mancato rispetto del tempo massimo di funzionamento continuo (per es. a causa di funzionamento continuo) , un elemento di sicurezza termico disconnette temporaneamente l'unità di azionamento centrale. Dopo un tempo di raffreddamento di circa 30 minuti è di nuovo possibile un funzionamento normale.
- Il campo di regolazione di tutte le funzioni è limitato elettricamente/meccanicamente entro i campi ammessi.
  - o Come ogni apparecchio elettrico, nonostante il rispetto di tutti i valori limite prescritti, non possono essere assolutamente escluse interferenze da parte di altri dispositivi elettrici che si trovano nelle vicinanze (per es. „fruscio“ della radio). In questi rari casi aumentate la distanza dall'apparecchio, non utilizzate la stessa presa oppure disconnettete temporaneamente l'apparecchio che disturba/disturbato.

## 4.2 PULSANTIERA

Le funzioni elettriche del letto vengono attivate grazie ad una pulsantiera.

- La pulsantiera può essere agganciata alla rete a doghe dove desiderato con un gancio elastico.
- Il campo di regolazione di tutte le funzioni è limitato elettricamente/meccanicamente entro i campi ammessi.

### Utilizzo della pulsantiera

- ? Informate il paziente sulle funzioni della pulsantiera!
- ? I motori elettrici funzionano se vengono premuti i tasti corrispondenti.
- ? Il cavo spiralato lascia molta libertà di movimento.

Significato dei tasti:

 Su

 Giù



Schienale

Altezza rete

Appoggia-gambe

### Regolazione dello schienale



Premendo questo tasto è possibile modificare l'angolo di inclinazione dello schienale.

### Regolazione dell'appoggia gambe



Premendo questo tasto è possibile modificare l'angolo di inclinazione dell'appoggia gambe.

### Regolazione dell'altezza della superficie di degenza



Premendo questo tasto è possibile modificare l'altezza della superficie di degenza.

### 4.3 FUNZIONE DI BLOCCO DELLA PULSANTIERA



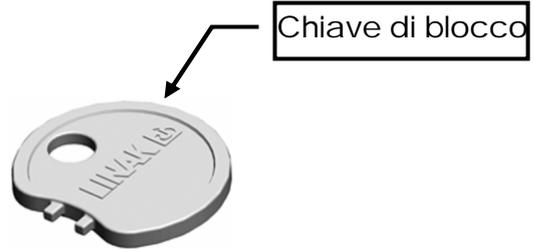
**L'utilizzo della funzione di blocco è permesso solo all'utilizzatore!**

Se la condizione clinica del paziente è così critica che la regolazione della rete a doghe tramite la pulsantiera può essere pericolosa per lui, l'utilizzatore deve immediatamente bloccare la pulsantiera.

La rete a doghe rimane nella posizione assunta al momento della disconnessione.

- ? Ruotate in senso orario verso la posizione di blocco l'apposito elemento sulla pulsantiera per mezzo della chiave di blocco.

Il colore sul display cambia da verde a giallo.

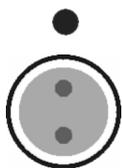


Hinweis

Non ruotate con troppa forza la chiave di blocco oltre il fine corsa del dispositivo di blocco

Il dispositivo di blocco e/o la pulsantiera potrebbero essere danneggiati.

Azionamento abilitato:

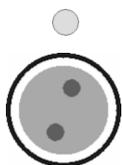


Il dispositivo di blocco è in posizione verticale

Colore del display: verde

I tasti possono essere attivati („Scatto“)

Azionamento bloccato:



Il dispositivo di blocco rimane ruotato in senso orario di circa 15°.

Colore del display: giallo

I tasti sono bloccati

#### 4.4 DISCESA DI EMERGENZA DELLO SCHIENALE

In caso di sospensione dell'alimentazione elettrica o del sistema di azionamento elettrico è possibile eseguire la discesa di emergenza manuale dello schienale.

**A questo scopo è assolutamente necessario l'intervento di due persone!**



**Il mancato rispetto di queste norme di sicurezza e d'uso può causare gravi lesioni in seguito alla caduta incontrollata dello schienale!**

Questa funzione di discesa da utilizzare in casi estremi può essere eseguita solo da personale adeguatamente addestrato, che conosce a fondo il contenuto delle seguenti istruzioni.

Si raccomanda di fare diverse prove preventive in condizioni normali per poter essere in grado di reagire velocemente e correttamente in caso di emergenza.

##### Discesa di emergenza

- ? Prima della discesa di emergenza togliete tensione dallo schienale.
- ? La prima persona solleva leggermente lo schienale dal bordo esterno della testata e lo mantiene in questa posizione.
- ? La seconda persona toglie la copiglia di sicurezza che si trova sul tubolare di sollevamento dell'unità di trasmissione. Togliete la staffa piegata e il perno di sicurezza insieme alla staffa. Il tubolare di sollevamento scivola verso il basso.

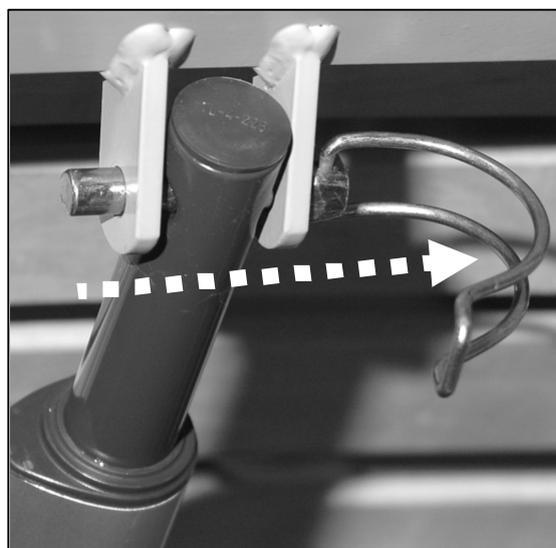


- ? Ora la prima persona abbassa lo schienale con cautela fino a fine corsa.



**Se lo schienale cade in modo incontrollato, il paziente e/o la seconda persona potrebbero essere feriti!**

- ? Per riportare la rete a doghe in condizione normale: Portare di nuovo verso l'alto il tubolare di sollevamento e fissarlo con il perno di fissaggio; regolare le staffe.



## 4.5 ALZA-MALATI (ACCESSORIO)

In entrambi gli angoli del piano rete dalla parte della testiera all'interno viene applicato un raccordo rotondo (a) con una intercapedine (c). L'alza-malati deve essere applicato a lato della rete a doghe, dove il paziente sale e scende, per facilitare queste operazioni.



La portata massima dell'alza-malati è 75 kg nella sua estremità anteriore.

? L'alza-malati non è adatto per esercizi di riabilitazione.

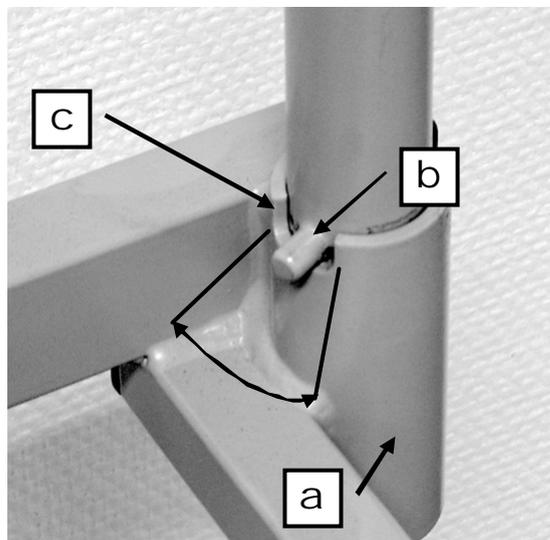


Sull'alza-malati nelle versioni standard viene inserita una maniglia (accessorio, fornito in dotazione)

? Vedi descrizione nel capitolo 4.6.

### Applicazione

? Inserite l'alza-malati nell'apposito raccordo. Il perno di metallo (b) deve trovarsi nell'intercapedine del raccordo. In questo modo viene limitato il campo di oscillazione (freccia) dell'alza-malati.

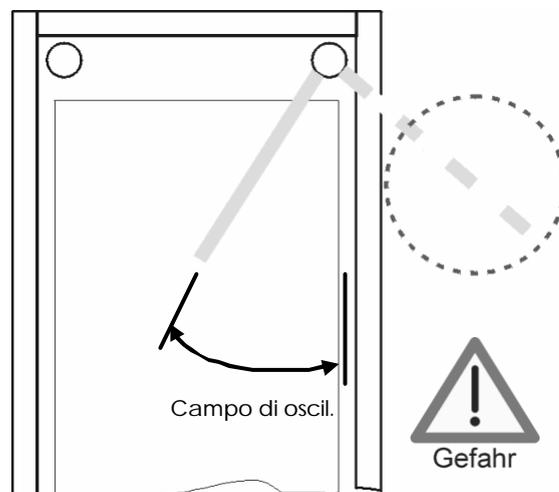


### Smontaggio

? Tirate verso l'alto l'alza-malati, facendolo uscire dal raccordo.

### Campo di oscillazione dell'alza-malati

? Non oscillate l'alza-malati al di fuori del letto, in quanto esiste il pericolo che la rete a doghe si rovesci tirando l'alza-malati. Il perno di metallo dell'alza-malati deve sempre trovarsi all'interno dell'intercapedine.



## 4.6 MANIGLIA (MANIGLIA TRIANGOLARE)

Nell'alza-malati è possibile inserire una maniglia (accessorio, fornito in dotazione).

Tramite questa maniglia il paziente può sollevarsi e spostarsi in un'altra posizione.



Hinweis

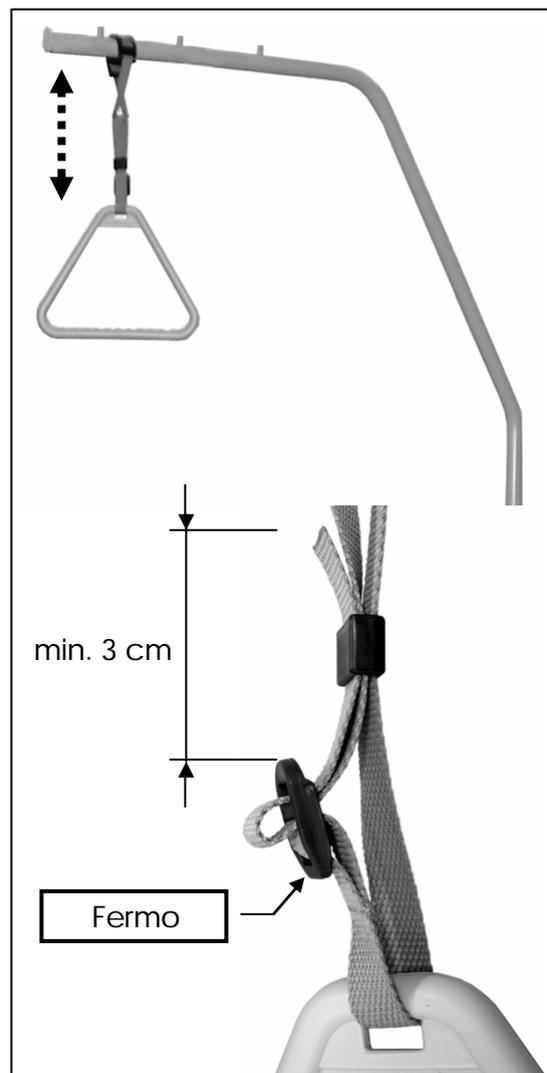
Controllate regolarmente la maniglia e la cinghia per verificare la presenza di danneggiamenti (vedi anche capitolo 6.2).

In caso di maniglia o cinghia danneggiata, provvedete immediatamente alla sostituzione.

### Resistenza

Sulla maniglia si trova un'indicazione di data. In caso di normale utilizzo la maniglia ha una durata di almeno 5 anni. Successivamente deve essere eseguito un controllo visivo ogni sei mesi per verificare se è possibile il riutilizzo.

- ? Spostate l'occhiello fisso della maniglia oltre il primo perno dell'alza-malati.
- ? Controllate la tenuta sicura della maniglia, tirandola verso il basso.  
Nota: La portata massima dell'alza-malati all'estremità anteriore è di 75 kg.
- ? E' possibile regolare in altezza la maniglia tramite la cinghia.
- ? Assicuratevi che la cinghia sia applicata correttamente nell'apposito fermo.
- ? Assicuratevi che l'estremità della cinghia fuoriesca dal fermo di almeno 3 cm.



### Campo di regolazione della maniglia

L'altezza della maniglia dell'alza-malati viene regolata grazie alla cinghia regolabile da circa 55 cm a 70 cm (misurando a partire dall'angolo superiore del materasso).

## 4.7 ALZA GINOCCHIA

---

Nell'alza ginocchia sono presenti due elementi di regolazione a scatto che permettono un'inclinazione regolabile.

### Sollevamento

- ? Sollevate l'alza ginocchia dal telaio – non dalle staffe di fine corsa del materasso – fino alla posizione desiderata. L'alza ginocchia scatta automaticamente in posizione.

### Abbassamento



? Sollevate l'alza ginocchia fino al fine corsa superiore del telaio.

? Abbassate lentamente l'alza ginocchia.

**In caso di caduta incontrollata dell'alza ginocchia, è possibile ferirsi!**

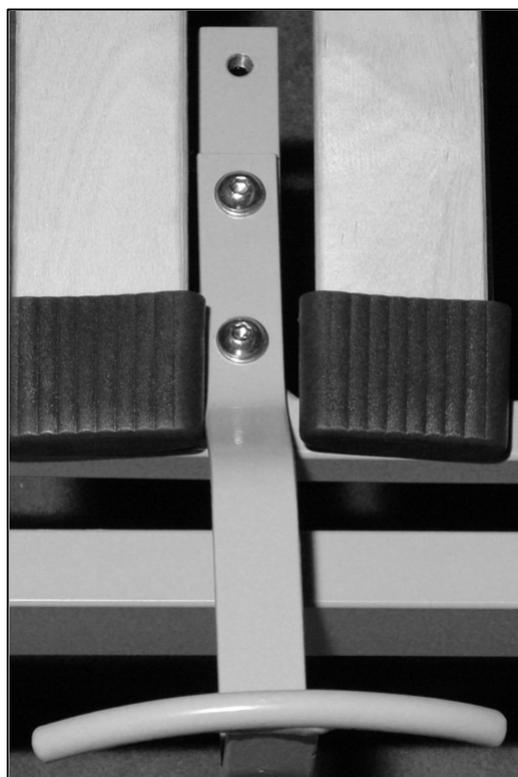
Se l'appoggia gambe viene abbassato tramite la pulsantiera, anche l'alza ginocchia si abbassa automaticamente.

## 4.8 STAFFE MATERASSO

---

Le staffe del materasso possono essere regolate per una larghezza da 90 a 100 cm.

- ? Allentate le due viti a testa esagonale che si trovano sulle staffe del materasso.
- ? Posizionate le staffe sull'altra coppia di fori e avvitatele nuovamente.



#### 4.9 DISTANZIALI PER PIEDI (ACCESSORIO)

Nel caso in cui l'altezza del basamento da terra non fosse sufficiente, sono disponibili su richiesta come optional un set di distanziali che funge da prolunga di 7 cm per i piedi di appoggio della rete.

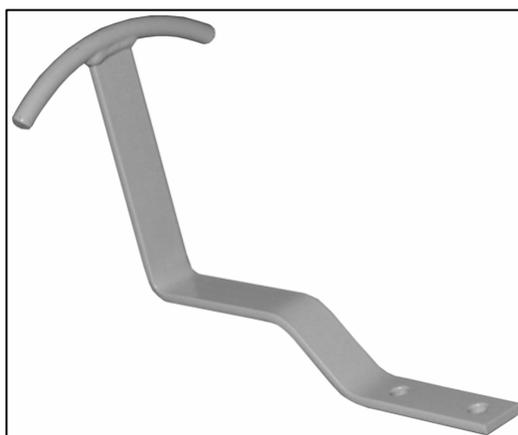
I piedi di appoggio pre-montati vengono prima di tutto svitati via. Successivamente i distanziali devono essere avvitati nel basamento.

Infine avvitate i piedi di appoggio nella parte inferiore del distanziale.



#### 4.10 STAFFE MATERASSO LUNGHE (ACCESSORIO)

Se viene utilizzato un materasso alto, le staffe fornite possono essere sostituite con staffe materasso extra-lunghe.



#### 4.11 SPONDE (ACCESSORIO)

Le sponde rappresentano la protezione ideale per i pazienti contro eventuali cadute accidentali dal letto. Non sono però in grado di impedire un abbandono volontario dal letto.

##### Norme speciali di sicurezza per l'utilizzo delle sponde



- ? Utilizzate solo sponde non danneggiate e in buone condizioni con le distanze ammesse che permettono alle sponde di essere fissate al piano rete e di scattare in posizione in modo corretto.
- ? Sussiste il pericolo che tra le sponde e il telaio del letto si formi continuamente una zona di schiacciamento
- ? Assicuratevi che vengano utilizzate solo sponde originali BURMEIER di tipo adatto proposte per ogni modello di letto o già integrate nel letto.
- ? Prima di utilizzare le sponde laterali valutate e considerate la condizione clinica e le caratteristiche della corporatura del paziente:
  - o Se per esempio il paziente è molto confuso o agitato, è preferibile

non utilizzare le sponde, ma utilizzare misure di sicurezza alternative come cinghie, coperte, ecc.

- o In caso di pazienti bassi ed esili è eventualmente necessaria una ulteriore protezione per ridurre lo spazio libero tra le sponde. Utilizzate per esempio imbottiture per sponde (accessorio, vedi capitolo 8), cinghie, ecc.  
Solo in questo modo viene garantito un funzionamento sicuro e viene ridotto al minimo il pericolo che il paziente rimanga incastrato e scivoli giù.

? Utilizzate solo materassi adeguati, non troppo morbidi in conformità a DIN 13014 con un peso dimensionale da 35 a 40 kg/m<sup>3</sup> ed un'altezza da 10 a max. 12 cm. Inoltre i materassi non devono essere infiammabili in conformità alle norme DIN 597 parte 1 e 2.

? Se vengono utilizzati sistemi di degenza più alti come per esempio materassi antidecubito, deve essere garantita un'altezza di lavoro delle sponde di almeno 22 cm al di sopra del materasso non sottoposto a sollecitazione. Se questa misura non viene rispettata, devono essere prese misure adeguate a protezione del paziente.

? In caso di reti a doghe a regolazione elettrica bloccate sempre il dispositivo di regolazione di schienale e appoggia gambe tramite la pulsantiera per proteggere il paziente da eventuali spostamenti motorizzati accidentali, quando vengono posizionate le sponde (pericolo di schiacciamento degli arti durante la regolazione di schienale e appoggia gambe).

**In caso di mancato rispetto di queste norme di sicurezza, sussiste il pericolo che il paziente si incastri nelle sponde e che cada a causa di aperture troppo grandi dovute a danneggiamenti, all'utilizzo di sponde non adatte o all'inserimento incompleto delle sponde.**

? Togliete le staffe materasso [8] lateralmente, dove devono essere fissate le sponde.

? Fissate le sponde al piano rete in modo tale che nella zona testiera e pediera rimanga uno spazio libero di 25 cm per il telaio fisso del letto.

? Incastrate la sponda nel piano rete finchè non si sente uno scatto.

? Controllate la stabilità della sponda.



? Prima di abbassare la sponda assicuratevi che nessun arto del paziente si trovi nell'area di movimento delle barre per evitare schiacciamenti e ferimenti.

? In caso di sponde montate il piano rete si estende di un massimo di 3 cm. Controllate che la sponda durante l'abbassamento si posizioni correttamente sul telaio del letto.

## 5 Pulizia e disinfezione

### 5.1 INFORMAZIONI GENERALI

La pulizia rappresenta l'elemento e la condizione più importante per una corretta disinfezione chimica. In generale una regolare pulizia della rete a doghe in caso di utilizzo da parte di uno stesso paziente è sufficiente dal punto di vista igienico. Una disinfezione del telaio del letto si rende necessaria solo in caso di contaminazione visibile con materiale infettivo o potenzialmente infettivo (sangue, feci, pus) oppure in presenza di una malattia infettiva dietro richiesta del medico.

**Quando il paziente cambia, la rete a doghe deve essere prima pulita e poi disinfettata per strofinamento!**



#### Prima di iniziare le operazioni di pulizia:

- ? Togliete la spina dalla presa e assicuratevi che non venga in contatto con troppa acqua o disinfettante.
- ? Assicuratevi che tutte le spine siano correttamente collegate.
- ? Nessuno dei componenti elettrici deve presentare un danneggiamento esterno. Il mancato rispetto di questa condizione può causare la penetrazione di acqua o di disinfettante, con conseguenti malfunzionamenti o danneggiamenti dei componenti elettrici.
- ? Prima di una nuova messa in funzione assicuratevi, asciugando o soffiando nella spina di alimentazione, che non rimanga dell'umidità residua nei contatti elettrici.
- ? I componenti elettrici non devono essere sottoposti a getto d'acqua, a un depuratore ad alta pressione o simili! La pulizia deve avvenire con un panno umido!
- ? Se sospettate che nei componenti elettrici sia penetrata acqua o umidità, togliete immediatamente la spina dalla presa e non ricollegatela alla presa. Contrassegnate la rete a doghe in modo chiaro con „Difettosa“, e mettetela fuori funzione. Comunicate il problema immediatamente al proprietario del letto.
- ? In caso di mancato rispetto di queste norme, non è possibile escludere gravi danni all'apparecchio e difetti conseguenti!

## 5.2 PROGRAMMA DI PULIZIA E DISINFEZIONE

---

- ? Togliete la biancheria dal letto e portatela al lavaggio.
- ? Pulite tutte le superfici inclusa la rete a doghe e la superficie di degenza con inserti in plastica o piani in filo con un detergente non aggressivo ed ecologico. Lo stesso vale per la pulsantiera e il box di blocco.
- ? La rete a doghe deve essere disinfettata per strofinamento utilizzando un disinfettante raccomandato dalla DGHM (Società Tedesca di Igiene e Microbiologia) adatto alla superficie in questione, in caso di contaminazione visibile del letto con materiale infettivo o potenzialmente infettivo. Lo stesso vale per tutti letti di pazienti con malattie con obbligo di denuncia in conformità a § 6 della Legge tedesca sulla protezione dalle Infezioni (IfSG), colonizzazioni o infezioni con agenti patogeni multiresistenti (come per es. MRSA, VRE) e per tutti i letti delle unità di cura intensiva e infettive. In questo caso devono essere rispettate le concentrazioni indicate nell'elenco della DGHM.
- ? La disinfezione dei piedi di appoggio si rende necessaria solo in caso di contaminazione visibile con materiale infettivo o potenzialmente infettivo.

Nota: La disinfezione continua si rende necessaria solo in caso di pazienti con agenti patogeni multiresistenti (es. MRSA) all'interno di un ospedale.

## 5.3 ADDESTRAMENTO DEGLI UTILIZZATORI E DEL PERSONALE SPECIALIZZATO

---

Per garantire la corretta procedura di pulizia e disinfezione, raccomandiamo di sottoporre utilizzatori e personale specializzato ad un appropriato addestramento. I seguenti punti devono essere rispettati:

- ? La rete a doghe pulita deve essere trasportata nell'appartamento del paziente in modo tale che durante il viaggio non venga sporcata o contaminata.
- ? In caso di smontaggio della rete a doghe è necessario immediatamente pulirla e disinfettarla per strofinamento. Il personale specializzato deve essere informato sulle particolarità che caratterizzano il procedimento di pulizia e disinfezione ed eseguire il trattamento necessario correttamente (indicazione delle fasi del procedimento e/ delle singole fasi da parte del proprietario). In questo caso devono essere rispettate le concentrazioni indicate nell'elenco della DGHM. Il disinfettante utilizzato deve essere adatto alla superficie trattata.
- ? Per questa operazione il personale specializzato deve essere provvisto di grembiuli e guanti monouso impermeabili.
- ? Per il trattamento devono essere utilizzati solo panni puliti che vanno poi portati al lavaggio.
- ? In seguito al trattamento e prima di abbandonare il luogo di utilizzo, il personale specializzato deve disinfettarsi le mani, prima di partire per il luogo di utilizzo successivo. Il personale specializzato deve essere provvisto di erogatore di disinfettante per le mani (con dosatore).

La pulizia diretta della rete a doghe sul luogo ha il vantaggio che nessuna rete a doghe e/o singoli componenti „sporchi“ vengono trasportati nello stesso mezzo insieme a reti pulite. Si evita in questo modo lo spostamento di germi potenzialmente

infetti, che possono trovarsi nel telaio del letto utilizzato. La trasmissione di germi che possono portare ad una infezione nosocomiale viene sicuramente evitata rispettando queste raccomandazioni.

Se le reti a doghe non vengono subito riutilizzate, dovranno essere immagazzinate (coperte) proteggendole da polvere e contaminazione casuale.

## 5.4 DETERGENTI E DISINFETTANTI

---

Seguite le seguenti raccomandazioni per mantenere il più possibile a lungo la funzionalità di questa rete a doghe:

- ? Le superfici devono essere integre ed eventuali danneggiamenti devono essere immediatamente eliminati.
- ? Raccomandiamo di utilizzare un metodo di disinfezione (umido) per strofinamento. Il detergente scelto non deve essere aggressivo (non dannoso per pelle e superfici) e deve essere ecologico. In generale può essere utilizzato un detergente di uso domestico.
- ? Per la pulizia e il trattamento di pezzi di metallo verniciati deve essere utilizzato un panno umido e un detergente domestico non aggressivo scelto tra quelli disponibili in commercio.
- ? Per la disinfezione per strofinamento il disinfettante utilizzato deve essere scelto tra quelli inseriti nella lista della DGHM dei prodotti ammessi (nella concentrazione indicata). I prodotti e le relative concentrazioni, come indicato nella lista dell'istituto Robert Koch (e/o dell'ex Ufficio federale per la salute), in caso di epidemia devono essere applicati in conformità alla legge per la protezione dalle infezioni, solo dietro prescrizione dell'ufficio per la salute competente.
- ? Nonostante la buona resistenza meccanica devono essere eliminati con appositi dispositivi di riparazione graffi e ammaccature che possono essere presenti sulla verniciatura per evitare la penetrazione di umidità. Rivolgetevi alla ditta BURMEIER o ad una ditta specializzata di vostra scelta.



? Non utilizzate prodotti abrasivi, prodotti per la pulizia dell'acciaio inossidabile e detersivi contenenti solventi o tamponi detersivi, per evitare di danneggiare la superficie.

**Nota:**

I disinfettanti per superfici con base aldeide presentano solitamente il vantaggio di avere un ampio spettro di azione, un errore proteico relativamente ridotto e di essere ecologici. Il loro lato negativo principale è rappresentato dal loro potenziale allergizzante e irritante. I preparati a base di glucoprotamina non presentano questo problema e sono comunque molto efficaci, ma nella maggior parte dei casi abbastanza costosi. I disinfettanti a base di composti a scissione di cloro possono invece avere un effetto corrosivo per metalli, plastica, gomma o altri materiali in caso di contatto prolungato o ad alte concentrazioni. Inoltre questi prodotti presentano un cosiddetto errore proteico più alto, sono irritanti per le mucose e non presentano una grande resistenza ambientale.

**5.4.1 Come utilizzare i disinfettanti**

- ? Fate attenzione al corretto dosaggio! Raccomandiamo l'uso di dosatori automatici.
- ? Preparate la soluzione sempre con acqua fredda per evitare la formazione di vapori irritanti per le mucose.
- ? Indossate guanti, per evitare il contatto diretto con la pelle.
- ? Non conservate le soluzioni disinfettanti in flaconi in contenitori aperti con teli di pulizia galleggianti. Chiudete i contenitori!
- ? Utilizzate flaconi con dosatore a pompetta per preparare i teli imbevuti.
- ? Arieggiate il locale dopo avere eseguito la disinfezione delle superfici.
- ? Eseguite una disinfezione per strofinamento e non a spruzzo! In questo caso una grande parte di disinfettante verrebbe liberata e quindi inalata.
- ? Per questo motivo lo strofinamento gioca un ruolo importante.
- ? Non utilizzate alcol per grandi superfici.

## 6 Manutenzione

### Quadro legislativo

I proprietari dei letti di cura sono tenuti in conformità a

- Ordinanza tedesca in materia di installazione, esercizio e utilizzo di dispositivi medicali (MPBetreibV) § 4 (manutenzione)
- Norma sulle associazioni professionali BGV A2 (ex VGB 4) (Controllo di componenti elettrici diversi a livello locale ad uso industriale)

mantenere i prodotti medicali in condizioni di sicurezza per tutta la durata d'impiego. A questo scopo sono necessari interventi di manutenzione specializzati regolari e controlli della sicurezza regolari.

### Note per il proprietario

Questa rete a doghe è stata costruita in modo tale da poter funzionare correttamente per un lungo periodo di tempo. In caso di utilizzo corretto questo letto ha una durata prevista da circa 2 a 8 anni a seconda delle condizioni e della frequenza di impiego.



In seguito a operazioni ripetute di trasporto, montaggio e smontaggio, funzionamento scorretto e impiego a lungo termine non è possibile escludere che possano verificarsi danneggiamenti, difetti e usura. Questi problemi possono causare condizioni di pericolo se non vengono riconosciuti ed eliminati in tempo.

Per questo esistono norme per l'esecuzione di controlli regolari per garantire la sicurezza di questo prodotto medicale a lungo termine.

In conformità al §4 dell'Ordinanza tedesca in materia di installazione, esercizio e utilizzo di dispositivi medicali (MPBetreibV) al proprietario spetta la manutenzione del letto. Per questo motivo devono essere eseguite regolarmente le seguenti ispezioni e controlli funzionali sia da parte del proprietario che dell'utilizzatore.

Informate l'utilizzatore sulla necessità di questo controllo.

## 6.1 DA PARTE DELL'UTILIZZATORE

Oltre ai controlli approfonditi regolari da parte del personale specializzato, anche il normale utilizzatore (personale infermieristico, assistenti, ecc.) deve eseguire controlli minimi visivi e funzionali prima di ogni nuovo utilizzo a brevi intervalli regolari.

Raccomandazione: Controllate tutti i componenti elettrici e meccanici una volta al mese. Inoltre controllate il cavo di alimentazione e il cavo della pulsantiera dopo ogni sollecitazione meccanica e dopo ogni cambiamento di posizione.

### Lista di controllo: controllo da parte dell'utilizzatore

Controllo		ok	non ok	Descrizione del problema
<b>Controllo visivo dei componenti elettrici</b>				
Pulsantiera, relativo cavo	Danneggiamento, posa del cavo			
Cavo di alimentazione	Danneggiamento, posa del cavo			
Pulsantiera	Danneggiamento, lamina			
Unità trasformatore	Danneggiamento, posa del cavo			
<b>Controllo visivo dei componenti meccanici</b>				
Alza-malati, relativi alloggiamenti	Danneggiamento, deformazioni			
Telaio letto	Danneggiamento, deformazioni			
Pannello in legno	Danneggiamento, formazione scaglie			
Superficie di degenza	Danneggiamento, deformazioni			
Barre sponde	Danneggiamento, formazione scaglie			
<b>Controllo funzionale dei componenti elettrici</b>				
Pulsantiera	Test funzionamento, funzione di blocco			
Dispositivo antitrazione cavo di collegamento del trasformatore	Fissaggio corretto			
<b>Controllo funzionale dei componenti meccanici</b>				
Discesa di emergenza dello schienale	Test secondo istruzioni d'uso			
Viti a testa concava esagonale	Fissaggio corretto			
Sponde	Incastro corretto, sblocco			
Alza ginocchia	incastro			
Accessori (per es. alza-malati, maniglia)	fissaggio, danneggiamento			
<b>Firma dell'addetto al controllo:</b>	<b>Risultato del controllo:</b>			<b>Data:</b>



? Se si ritiene che vi sia un danneggiamento o un inconveniente funzionale, la rete a doghe deve essere messa fuori funzione e deve essere tolta dall'alimentazione, fino a che non si è provveduto alla sostituzione o alla riparazione!

? Per la sostituzione o la riparazione dei pezzi danneggiati rivolgetevi al proprietario del letto.

## 6.2 DA PARTE DEL PROPRIETARIO

**Il proprietario di questa rete a doghe è tenuto in conformità all'ordinanza tedesca in materia di installazione, esercizio e utilizzo di dispositivi medicali (MPBetreibV) § 4 ad eseguire controlli regolari in caso di ogni nuovo montaggio, ogni manutenzione e nel corso del normale funzionamento, per garantire la sicurezza di questa rete.**

- Questi test devono essere verificati nell'ambito degli interventi di manutenzione regolari a seconda delle condizioni di utilizzo in conformità all'ordinanza tedesca in materia di installazione, esercizio e utilizzo di dispositivi medicali (MPBetreibV) § 4 e di controlli prescritti dalle associazioni professionali per componenti elettrici diversi a livello locale ad uso industriale secondo BGV A3 (ex VBG4).
- ? Durante il controllo in conformità a VDE 0751 rispettate la seguente sequenza:
  - I. Controllo visivo
  - II. Misurazione elettrica
  - III. Controllo funzionale

### Controllo visivo e funzionale

- Il controllo visivo e funzionale e la valutazione e documentazione dei risultati dei controlli devono essere eseguiti in conformità all'ordinanza tedesca in materia di installazione, esercizio e utilizzo di dispositivi medicali (MPBetreibV) § 4 solo da parte di personale esperto che conosce le condizioni necessarie e i mezzi necessari per una corretta esecuzione.

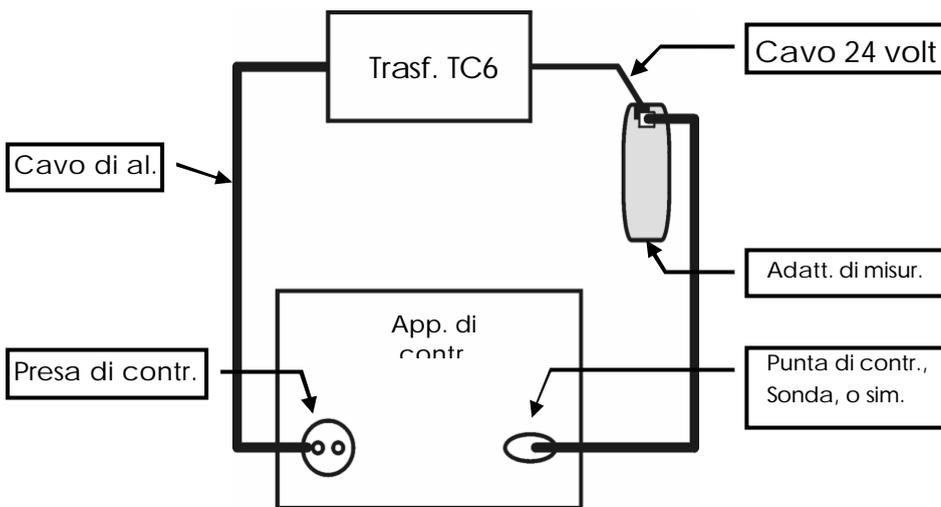
### Misurazione elettrica (Controllo della corrente dispersa)

- La misurazione elettrica in conformità a VDE 0751 può essere eseguita in presenza di strumenti di misurazione adeguati anche da parte di una persona istruita dal punto di vista elettro-meccanico (in conformità a BGV A2 (ex VBG 4)) con ulteriori conoscenze mediche e tecniche.
- La valutazione e la documentazione dei risultati del controllo possono essere eseguite solo da elettricisti specializzati con ulteriori conoscenze mediche e tecniche.
- La misurazione elettrica riguarda solo un controllo della corrente dispersa dell'unità trasformatore esterna, e non della rete a doghe stessa.  
In questo modo la rete a doghe è di nuovo operativa dopo aver sostituito l'unità trasformatore con quella verificata.
- Come servizio BURMEIER offre il controllo della corrente dispersa delle unità trasformatore. In questo caso le unità trasformatore devono essere spedite a

BURMEIER. Le unità controllate vi verranno rispediti indietro. Per ulteriori informazioni non esitate a contattarci; vedi indirizzo a pag. 48.

- Nella pagina seguente viene descritto il metodo del controllo della corrente dispersa.

## Metodo di misurazione della corrente dispersa



### Preparazione:

- ? Togliete la spina del trasformatore dalla presa.
- ? Togliete il cavo da 24 Volt del trasformatore dalla presa di collegamento.
- ? Inserite il connettore del cavo da 24 Volt nell'adattatore di misurazione (accessorio speciale; disponibile su richiesta presso BURMEIER).
- ? Collegate l'adattatore di misurazione con il collegamento „Punta di controllo, sonda“ o simili dell'apparecchio di controllo.
- ? Inserite la spina del trasformatore nella presa di controllo dell'apparecchio di controllo.

### Metodo di controllo:

- ? Controllo della corrente dispersa: diretto o corrente differenziale in conformità a DIN VDE 0751-1:2001
  - Eseguite un controllo della corrente differenziale secondo le indicazioni del costruttore dell'apparecchio di controllo.

### Valore limite:

- Corrente dispersa  $I_{AbI}$  inferiore a 0,1 mA.

### Cicli di controllo

- Controllo visivo e funzionale: annuale
- Misurazione elettrica: ogni due anni, quando è stato superato un controllo visivo e funzionale.

Raccomandiamo di eseguire i cicli di prova. In caso di rispetto documentato pari al 2% di quota di errore (vedi anche BGV A3: §5, Tabella 1B) il ciclo di prova può essere prolungato ad un massimo di 2 anni sotto la propria responsabilità.



? Se si ritiene che vi sia un danneggiamento o un inconveniente funzionale, il letto deve essere messo fuori funzione e deve essere tolto dalla rete di alimentazione, fino a che non si è provveduto alla sostituzione o alla riparazione!

**Protocollo di controllo relativo a test di apparecchi elettromedicali in conformità a DIN VDE 0751-1: 2001-10 – Foglio 1 di 2**

<b>Committente/ Struttura medica / Ambulatorio:</b>						
<b>Indirizzo:</b>						
<b>E' stato eseguito:</b> <input type="checkbox"/> Verifica test			<input type="checkbox"/> Test prima della prima messa in funzione			
<input type="checkbox"/> _____			<input type="checkbox"/> Test dopo riparazione/ manutenzione			
<b>Tipo apparecchio:</b> ?Letto ospedaliero <input checked="" type="checkbox"/> ?Letto di cura			<b>Classe di protezione:</b> <input checked="" type="checkbox"/> I ? II			
?Rete a doghe						
<b>Tipo letto:</b> LIPPE IV			<b>Numero d'inventario:</b>			
<b>Luogo:</b>						
<b>Costruttore:</b> Burmeier GmbH & Co. KG			<b>Numero di serie:</b>			
<b>Apparecchi di controllo utilizzati (Tipo/ numero d'inventario):</b>			<b>Parti utilizzate:</b> nessuna			
<b>Classificazione secondo MPG:</b> classe I						
<b>Luogo:</b> 2.						
<b>I. Controllo visivo</b>				<b>ok</b>	<b>non ok</b>	<b>Descrizione problema</b>
<b>Controllo visivo dei componenti elettrici</b>						
Etichette e targhette di identificazione	Presente, leggibile					
Alloggiamento dell'unità trasformatore esterna	Posizionamento corretto, danneggiamento					
Alloggiamento e tubi di sollevamento dei motori	Posizionamento corretto, danneggiamento					
Pulsantiera	Danneggiamento, lamina					
Cavo di alimentazione motori, pulsantiera, cavo di collegamento	Danneggiamento, posa cavi					
<b>Controllo visivo dei componenti meccanici</b>						
Etichette e targhette di identificazione	Presente, leggibile					
Alza-malati, relativi supporti	Danneggiamento, deformazioni					
Telaio letto	Danneggiamento, deformazioni					
Piano rete	Danneggiamento, deformazioni					
Pannello in legno	Danneggiamento, formazione scaglie					
Saldature	Saldature lacerate					
Barre sponde	Danneggiamento, formazione scaglie					
Viti a testa concava esagonale	Fissaggio corrento					
Parti soggette ad usura, come articolazioni	danneggiamento					
<b>II. II. Misurazione elettrica in conformità a VDE 0751-1:2001-10 (corrente dispersa: diretta o corrente differenziale)</b>						
Procedete come segue:				<b>ok</b>	<b>non ok</b>	<b>Descrizione problema</b>
1. Inserite il cavo di alimentazione del trasformatore nella presa di prova dell'apparecchio di misurazione.						
2. Inserite la speciale spina nel connettore del cavo di collegamento da 24 V. Il connettore di collegamento è disponibile presso BURMEIER (vedi indirizzo a pagina 48).						
2. Collegate la sonda dell'apparecchio di misurazione alla spina						
3. Avviate il procedimento di misurazione con l'apposito apparecchio.						
	Valore limite	Valore della prima misurazione	Valore effettivo attuale			
Risultato: Letto SK II (Tipo B)	0,1 mA	mA	mA			

**Protocollo di controllo relativo a test di apparecchi elettromedicali in conformità a DIN VDE 0751-1: 2001-10 – Foglio 2 di 2**

III. Controllo funzionale		ok	non ok	Descrizione problema
<b>Controllo funzionale dei componenti elettrici</b>				
Disconnessione fine corsa dei motori	Disconnessione automatica			
Pulsantiera, funzione di blocco	Test secondo istruzioni d'uso			
Motori	Rumorosità			
Motori	Test secondo istruzioni d'uso			
Posa dei cavi e fissaggio dei connettori e/o dispositivi antitrazione	Posa sicura, fissaggio corretto			
Dispositivo antitrazione per cavo di collegamento del trasformatore	fissaggio corretto			
<b>Controllo funzionale dei componenti meccanici</b>				
Articolazioni e punti di rotazione	Scorrevolezza			
Discesa di emergenza dello schienale	Test secondo istruzioni d'uso			
sponde	Incastro corretto, sblocco			
Alza ginocchia	Incastro			
accessori (per es. Alza-malati, maniglia)	Fissaggio, danneggiamento, idoneità			
<b>Risultato del controllo:</b>				
Tutti i valori nel campo ammesso: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no			<b>Data prossimo controllo</b>	
Il test è stato superato: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no				
Se il test non è stato superato: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> difettoso, non utilizzate il letto ! => Manutenzione <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> difettoso, non utilizzate il letto! => Eliminazione <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Il letto non soddisfa i requisiti di sicurezza				
Marchio test applicato: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no				
A questo protocollo di controllo appartiene quanto segue:				
Note:				
Testato il:	Esaminatore:	Firma:		
Valutato il:	Proprietario/personale:	Firma:		

## 7 Eliminazione difetti

Se durante il funzionamento si verificano anomalie di funzionamento, è necessario rivolgersi al personale qualificato del proprietario del letto addetto alla manutenzione e alla riparazione del letto.

L'utilizzatore non deve in nessun caso tentare di eliminare malfunzionamenti che si verificano nell'attrezzatura elettrica!



### Pericolo di vita a causa di folgorazione elettrica!

Eventuali interventi all'attrezzatura elettrica possono essere eseguiti solo dal servizio assistenza, dal produttore degli azionamenti o da elettricisti qualificati e abilitati, in conformità con le norme VDE e le norme di sicurezza pertinenti!

### Tabella rimedi

La seguente tabella è utile per eliminare eventuali inconvenienti funzionali:

Problema	Possibili cause	Soluzione
La pulsantiera e/o il sistema di azionamento non funziona	? Spina della pulsantiera non inserita correttamente ? Spina trasformatore (24 volt) non inserita correttamente ? Pulsantiera o sistema di azionamento difettoso ? Funzioni bloccate sulla pulsantiera	? Controllate il collegamento della spina ? Inserite la spina del trasformatore nella presa ? Informate il proprietario e richiedete una riparazione ? Abilitate le funzioni (vedi capitolo 4.3).
Il diodo luminoso verde sul trasformatore non si illumina e il sistema di azionamento non funziona	? Spina non inserita correttamente ? Presa senza tensione ? Trasformatore difettoso	? Inserite la spina ? Controllate la presa/cassetta fusibili ? Sostituite il trasformatore ? Informate il proprietario e richiedete una riparazione
Il diodo luminoso verde rimane sempre illuminato, il diodo luminoso giallo non si illumina mentre viene premuto il tasto sulla pulsantiera	? Pulsantiera difettosa ? Spina trasformatore (24 Volt) non inserita correttamente ? Funzioni bloccate sulla pulsantiera	? Sostituite la pulsantiera ? Controllate le connessioni ? Abilitate le funzioni (vedi capitolo 4.3)
Gli azionamenti funzionano solo in una direzione	? Pulsantiera o azionamento difettosi	? Informate il proprietario e richiedete una riparazione
Gli azionamenti si arrestano immediatamente dopo un tempo di	? Interruttore termico nel trasformatore scattato	? Sostituite il trasformatore ? Informate il proprietario e richiedete una riparazione

regolazione più lungo		
--------------------------	--	--

## 8 Accessori

Sulla rete a doghe possono essere applicati esclusivamente i seguenti accessori originali BURMEIER.

In caso di utilizzo di altri accessori non ci assumiamo nessuna responsabilità in caso di incidenti, difetti e pericoli da essi derivanti.

Ecco alcune opzioni:

Alza-malati	Codice articolo: 160802
Sponde	Codice articolo: 180457
Supporto materasso, extra-lungo (incluso materiale di fissaggio)	Codice articolo: 180429 (180430, 100062)



In caso di applicazione di steli infusione ecc. alle reti a doghe regolabili elettricamente rispettate assolutamente quanto segue:

- ? Applicando questi accessori non deve esservi pericolo di schiacciamento o taglio per il paziente in caso di regolazione dello schienale e dell'appoggia gambe. Se questa condizione non viene garantita, l'utilizzatore dovrà bloccare la regolazione dello schienale e dell'appoggia gambe.
  - o Portate la pulsantiera al di fuori della sua portata (per es. nella pediera), oppure bloccate le funzioni di regolazione della pulsantiera

## 9 Dati tecnici

### 9.1 DIMENSIONI E PESO

#### Rete a doghe montata:

Peso totale	: ca. 72 kg (200 x 90 cm)
Carico di lavoro ammesso	: 200 kg
Massimo peso paziente	: 165 kg

#### Rete a doghe smontata (200 x 90 cm):

Piano rete	: ca. 34 kg
Basamento	: ca. 32 kg
Alza-malati (accessorio)	: ca. 6 kg

### 9.2 DATI ELETTRICI

#### Trasformatore:

Tipo	: Linak TC6
Tensione in ingresso	: <u>AC 230 V, ± 10 %, 50 Hz</u>
Assorbimento massimo di corrente	: AC 1,0 A
Tensione in uscita	: DC 24 V
Corrente in uscita	: max. DC 5,5 A
Durata di funzionamento	: Funzionamento intermittente (AB) 2 min ON /18 min OFF
Classe di protezione	: IP 54, protezione contro spruzzi d'acqua
Classificazione	: Classe di protezione II,  Tipo B, classificazione MPG classe I, da non utilizzare in atmosfere esplosive
Cavo di alimentazione	: Collegato in modo fisso al trasformatore. Tipo H05 BQ-F 2 x 0,75 mm <sup>2</sup> (qualità EPR)

#### Pulsantiera:

Tipo	: Linak HL 74
Classe di protezione	: IP 64

### Motore elettrico per regolazione altezza superficie di degenza:

tipo : Linak LA 27  
 Forza/ dimensioni di : 6000 N/ 470 mm/ 250 mm  
 montaggio / corsa  
 Tensione in ingresso : DC 24 V  
 Durata di funzionamento : AB: 2 Min ON / 18 Min OFF  
 Classe di protezione : IP 54

### Azionamento (motore elettrico) schienale:

tipo : Linak LA 27  
 Forza/ dimensioni di : 3000 N/ 320 mm/ 110 mm  
 montaggio / corsa  
 Tensione in ingresso : DC 24 V  
 Durata di funzionamento : AB: 2 Min ON / 18 Min OFF  
 Classe di protezione : IP 54

### Azionamento (motore elettrico) appoggia gambe:

tipo : Linak LA 27  
 Forza/ dimensioni di : 3000 N/ 270 mm/ 100 mm  
 montaggio / corsa  
 Tensione in ingresso : DC 24 V  
 Durata di funzionamento : AB: 2 Min ON / 18 Min OFF  
 Classe di protezione : IP 54

### Descrizione dei simboli utilizzati:

Simbolo:		Apparecchio di tipo B secondo IEC 601-1 (Protezione speciale contro folgorazione elettrica)
		Apparecchio di classe di protezione II, con isolamento di protezione
		Trasformatore con magnetotermico
		Trasformatore di sicurezza secondo VDE 0551
		Attenzione! Rispettare le istruzioni d'uso
	<b>IP 54</b>	Protezione antipolvere dei componenti elettrici nella parte interna e protezione contro spruzzi d'acqua da tutte le parti.
	<b>IP 64</b>	Tenuta antipolvere dei componenti elettrici nella parte interna e protezione contro spruzzi d'acqua da tutte le parti.

 Marchio di conformità secondo la direttiva dispositivi medici 93/42 CEE

### 9.3 CONDIZIONI AMBIENTALI

---

**Rumorosità durante le regolazioni:** max. 48 dB(A)

Devono essere rispettate le seguenti condizioni ambientali:

**Immagazzinamento:**

	Minimo	Massimo
Temperatura immagazzinamento:	+ 5° C	+ 50° C
Umidità relativa:	50 %	70 %

**Funzionamento:**

	Minimo	Massimo
Temperatura ambientale :	+ 10° C	+ 40° C
Umidità relativa:	20 %	90 % (senza condensa)
Pressione dell'aria:	700 hPa	1060 hPa

### 9.4 NORME / DIRETTIVE APPLICATE

---

? Direttiva CE 93/ 42	Direttiva dispositivi medici
? VDE 0751-1:2001-10	Verifica della sicurezza ... di apparecchi elettromedicali
? EN 12182:1999-11	Ausili tecnici per persone disabili
? DIN 32977-1:1992-07	Progettazione adeguata a persone disabili
? EN 14971: 2001	Applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici
? DIN EN 1970 : 2005-10	Letti regolabili per disabili
? EN 60601-1: 1996-03	Sicurezza di apparecchi elettromedicali
? EN 60601-1-2:2002-10	Compatibilità elettromagnetica
? DIN EN 60601-2-38/A1: 2001	Letti ospedalieri a comando elettrico (ridotti se richiesto per cure a domicilio)
? Classificazione come prodotto medico attivo di classe I (in conformità a MPG § 13)	

? Soddisfa i requisiti di sicurezza aggiuntivi delle massime autorità regionali del 22 maggio 2001 per letti di cura.

## 10 Informazioni sullo smaltimento



- Essendo regolabile elettricamente, questo letto viene classificato come apparecchio elettrico di uso industriale (b2b) secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) 2002/96/CE:
- Componenti elettrici sostituiti (azionamenti, dispositivi di comando, pulsantiere, ecc.) di questi letti devono essere trattati come rifiuti elettrici secondo la direttiva RAEE e smaltiti in modo corretto.
- In caso di letti che sono stati messi in circolazione dopo il 13.08.2005 (vedi indicazione „Serie“ sulla targhetta sulla testiera), il proprietario è tenuto per legge a non smaltire i componenti elettrici in centri di raccolta comunali, ma a rimandarli direttamente al costruttore. Burmeier e i suoi partner di assistenza e distribuzione sono disponibili a ritirare questi pezzi
- Per quanto riguarda il ritiro di materiale valgono le nostre Condizioni Generali di Vendita.
- Singoli accumulatori smontati non più utilizzabili devono essere smaltiti in modo corretto secondo il Regolamento sulle Batterie e non fanno parte dei rifiuti domestici.
- Il proprietario deve assicurarsi che nessun componente da smaltire sia infettivo/ contaminato.
- In caso di rottamazione del letto le parti in plastica e in metallo utilizzate devono essere smaltite separatamente e in modo corretto.
- Le molle a gas eventualmente presenti sono sotto alta pressione! Prima dello smaltimento la pressione deve essere scaricata secondo le indicazioni del costruttore. Le informazioni in questione sono reperibili presso il produttore delle molle a gas (vedi targhetta di identificazione).
- Le molle a gas e i gruppi idraulici eventualmente presenti sono composti prevalentemente da metallo e plastica. Prima dello smaltimento secondo le indicazioni del costruttore l'olio contenuto deve essere scaricato e smaltito correttamente.
- In caso di dubbi, rivolgetevi ai comuni locali, alle società di smaltimento oppure al nostro servizio di assistenza.

## 11 Dichiarazione di conformità

### Dichiarazione di conformità CE

Con la presente la ditta

**Burmeier GmbH & Co. KG**  
**Pivitsheider Straße 270**  
**D - 32791 Lage / Lippe,**

dichiara che il seguente prodotto:

### Rete a doghe LIPPE IV

risponde ai requisiti della direttiva CE 93/42/CEE per prodotti medicali e ai requisiti di sicurezza aggiuntivi delle massime autorità regionali del 22 maggio 2001 per i letti di cura.

Norme armonizzate applicate:

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| - Direttiva CE 93/ 42        | Direttiva dispositivi medici                                  |
| - VDE 0751-1:2001-10         | Verifica della sicurezza ... di apparecchi elettromedicali    |
| - EN 12182:1999-11           | Ausili tecnici per persone disabili                           |
| - DIN 32977-1:1992-07        | Progettazione adeguata a persone disabili                     |
| - DIN EN 1970 : 2005-10      | Letti regolabili per disabili<br>(se applicabile al prodotto) |
| - EN 60601-1: 1996-03        | Sicurezza di apparecchi elettromedicali                       |
| - EN 60601-1-2:2002-10       | Compatibilità elettromagnetica                                |
| - DIN EN 60601-2-38/A1: 2001 | Letti ospedalieri a comando elettrico                         |

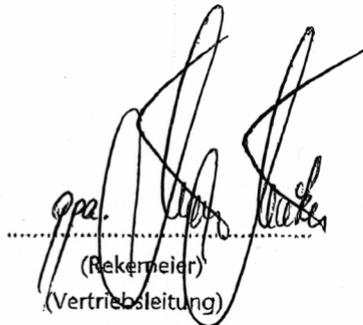
(ridotti se richiesto per cure a domicilio)

Lage, 5.12.2005



(Pott)

(Geschäftsleitung)



(Rekermeier)

(Vertriebsleitung)

Importatore per l'Italia:

**Medimec**

**Via Proventa 52 - 48018 Faenza (RA) -Italia**

**Tel. : +39 - 0546-46870 • Fax: +39 - 0546-46467**

**<http://www.albermedimec.com>**

**Email: [medimec@medimec.it](mailto:medimec@medimec.it)**

La riproduzione, anche di singoli estratti, è permessa solo dietro autorizzazione scritta dell'editore!

Tutti i diritti riservati.

Si riserva la possibilità di apportare modifiche tecniche!
--